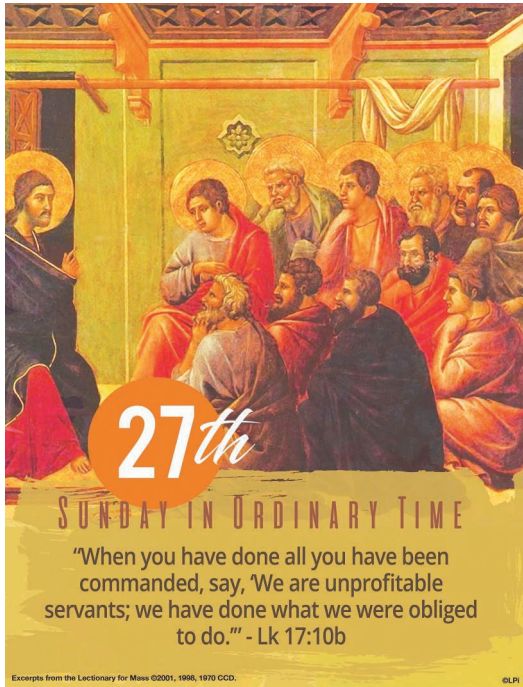


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twenty-Seventh Sunday in Ordinary Time

October 6, 2019



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone:** 651-228-9002  
**Kitchen Phone:** 651-228-9007  
**Fax:** 651-225-0902

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Lenten Friday ..... 6:30 pm  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Thứ Sáu Mùa Chay ..... 6:30 pm  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518  
Nguyễn Phan Đồi .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger ..... 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương ..... 651-228-1959

**Baptism / Rửa Tội class required**

Call parish office

**Reconciliation / Xung Tội**

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng**

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đàn Maria ..... 763-795-8090

**Victim Assistance Hotline**

Janell Rasmussen ..... 651-291-4475

**WELCOME!**

Please welcome guest priests to our weekend masses on October 5 and 6: Fr. Vincent Nghiep Van Pham and Fr. John Toan Phan.

Hân hoan chào đón cha khách đến dâng các thánh lễ cuối tuần ngày 5 và 6 tháng 10 với giáo xứ chúng con: Cha Vincente Phạm Văn Nghiệp & cha Gioan Tân Phan Văn Toàn.

**Holy Hour for Vocations –**

**Tuesday, October 8, 7–8 p.m., Nativity of Our Lord, St. Paul**

All people of the Archdiocese are invited to participate in the Holy Hours for Vocations. Each month, the event will take place at another parish in the Archdiocese. Come spend an hour with Jesus each month to pray for an increase in vocations to the priesthood, consecrated life and diaconate. For more information, please contact the Office of Vocations at 651-962-6890 or visit [10000vocations.org](http://10000vocations.org).

**“All For The Immaculata!” Rosary Coast to Coast USA**  
Sunday, October 13, 3:00 p.m.

We will unite in Northeast Minneapolis at St. Boniface Catholic Church, Minneapolis to recite the 20 decades of the Holy Rosary in English, Spanish, French, Polish, and Arabic to heal our country and return it to holiness. Contact Loretta @ 763.588.9626 or [landb1943@aol.com](mailto:landb1943@aol.com). [RosaryCoasttoCoast.com](http://RosaryCoasttoCoast.com).

**DÂNG CÚNG HOA.** Chúng tôi có để hòm tiền dâng cúng hoa trước bàn thờ Đức Mẹ. ÔBACE có thể đóng góp tiền cho quỹ dâng hoa bằng cách bỏ tiền vào đó. Chúng tôi sẽ trích ra để hàng tuần có hoa tươi dâng kính Chúa, Đức Mẹ và các Thánh. Xin cảm ơn sự dâng cúng của ÔBACE.

**GIÁO LÝ TÂN TÔNG.** Chương trình Giáo lý Tân Tông sẽ được mở ra cho các anh chị em nào có ý muốn trở thành người Kitô hữu. Khóa học sẽ bắt đầu từ khoảng đầu tháng 11, 2019 đến lễ Phục Sinh 12/4/2020. Mỗi Chúa Nhật sẽ gặp nhau khoảng một tiếng 15 phút. Anh chị em nào có ý muốn bước theo Chúa Kitô, Đấng Cứu Độ thế giới, xin cho biết để chúng tôi gặp gỡ các bạn. Xin gọi Cha xứ.

**Large Expense items for this 4-week period:**

- \* AD SPM - PASC, accounting svcs \$ 798.50
- \* Archdiocese SPM - priest's pension plan \$ 4,624.98
- \* Archdiocese SPM - priest's benefits \$ 2,712.42

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)**

**Saturday, 5<sup>th</sup> Bl. Francis Xavier Seelos**

4:30 pm + Fr. Clarence Zlotkowski  
Rosary Society

**Sunday, 6<sup>th</sup> 27<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time**

8:30 am + Rosary Sunday  
10:00 am + Lh. Maria

**Monday, 7<sup>th</sup> Our Lady of the Rosary**

8:30 am No mass

**Tuesday, 8<sup>th</sup> Weekday**

8:30 am No mass

**Wednesday, 9<sup>th</sup> St. Denis, Bishop, St. John Leonardi**

8:30 am Mass

**Thursday, 11<sup>th</sup> Weekday**

8:30 am Mass

**Friday, 12<sup>th</sup> St. John XXIII, Pope**

8:30 am Mass

**Saturday, 13<sup>th</sup> Weekday**

4:30 pm + Our Parishioners

**Sunday, 14<sup>th</sup> 28<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time**

**SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 29/09/2019**

Plate Collection (Tiền mặt) .....	\$ 806.00
<u>Weekly Envelopes (Tiền Bao thơ)</u> .....	<u>\$ 2,299.00</u>
Total Income (Tổng số thu nhập) .....	\$ 3,105.00
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u> .....	<u>\$ 4,500.00*</u>
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) .....	- \$ 1,395.00

*We have received all things in our lives from God. Stewardship is the way to measure our love in which we give back to the Lord. Our gifts are actually nothing but God knows our heart and our love.*

*Chúng ta lãnh nhận mọi sự trong đời sống từ Thiên Chúa. Việc dâng cúng là cách đo lường lòng yêu thương chúng ta dâng lại cho Chúa. Quà dâng cúng của chúng ta thật ra không đáng gì, nhưng Chúa biết lòng dạ của chúng ta.*

**READINGS WEEK OF OCTOBER 6, 2019**

- Sunday: Hb 1:2-3; 2:2-4/Ps 95:1-2, 6-7, 8-9 [8]/  
2 Tm 1:6-8, 13-14/Lk 17:5-10
- Monday: Jon 1:1—2:2, 11/Jon 2:3, 4, 5, 8/Lk 10:25-37
- Tuesday: Jon 3:1-10/Ps 130:1b-2, 3-4ab, 7-8 [3]/  
Lk 10:38-42
- Wednesday: Jon 4:1-11/Ps 86:3-4, 5-6, 9-10 [15]/Lk 11:1-4
- Thursday: Mal 3:13-20b/Ps 1:1-2, 3, 4 and 6 [Ps 40:5a]/  
Lk 11:5-13
- Friday: Jl 1:13-15; 2:1-2/Ps 9:2-3, 6 and 16, 8-9 [9]/  
Lk 11:15-26
- Saturday: Jl 4:12-21/Ps 97:1-2, 5-6, 11-12 [12a]/  
Lk 11:27-28
- Next Sunday: 2 Kgs 5:14-17/Ps 98:1, 2-3, 3-4 [cf. 2b]/  
2 Tm 2:8-13/Lk 17:11-19

Dear Friends in Christ,  
 There are two sayings in the Gospel reading this week. The first talks about the power of prayer, the second describes the responsibilities of disciples. Jesus' response to a request includes a shift in perspective. The apostles ask for an increase of faith and Jesus speaks about its nature. They are interested in quantity and he is concerned about quality. He uses an image that suggest the size in order to effect the authority. The mustard seed was considered one of the smallest seeds. The mulberry tree had a deep and extensive root that was survived for a long period of time. For this reason it was difficult to uproot the tree. Jesus uses the image of the seed to illustrate how very little faith is needed to accomplish feats. It is not necessary to procure more faith, even a small amount of faith. The second part of story Jesus begins with a question forces his audience to agree with what is described. The servant of the house is expected to do several tasks: plowing, tending sheep, preparing food, serving at table. We may not believe the servant should be invited to sit at table with the householder, however, the story is not about being considerate but about social convention. Jesus is teaching about the obligations in service, not about the responsibilities of the one being served. Faith is a gift from God. In God's goodness, we will be cared for, but we are the ones to whom faith has been given. Therefore we are the ones from whom faithful service will be expected. We will be sent to plow the fields and tend the sheep, we will be called to serve at the banquet's table.

Peace!

Fr. Minh Vu

### **Archdiocesan Synod – Upcoming Prayer and Listening Events**

What's working and what's not in the Archdiocese? Archbishop Hebda wants to hear from you! Please prayerfully consider attending an upcoming Prayer and Listening Event, as part of the Pre-Synod Process and make your voice heard. Your input will help guide the Archdiocese over the next 5-10 years. There are 20 Prayer and Listening Events. The next three are:  
 Sat., Sept. 28, 9 a.m.-noon at St. Michael (St. Michael)  
 Fri., Oct. 11, 6-9 p.m. at Guardian Angels (Oakdale)  
 Sat., Oct. 12, 9 a.m.-noon at Our Lady of Guadalupe (St. Paul) – bilingual event: Spanish/English  
 Learn more about the Synod and see a full listing of Prayer and Listening Events at [archspm.org/synod](http://archspm.org/synod).

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,  
 Có hai phần trong bài Phúc âm tuần này. Phần đầu nói về sức mạnh của lời cầu nguyện, phần hai mô tả về trách nhiệm của các môn đệ. Chúa Giêsu trả lời một lời yêu cầu kể cả là một viễn tượng chuyển đổi. Các môn đệ hỏi về việc gia tăng đức tin, còn Chúa Giêsu nói về bản tính tự nhiên của đức tin. Họ hứng khởi về số lượng, còn Chúa Giêsu nói về chất lượng của lời cầu nguyện. Người dùng hình ảnh liên hệ về chiều kích ảnh hưởng đến quyền hạn. Hạt cải được xem là hạt nhỏ bé nhất. Còn cây dâu có rễ cắm sâu xuống đất, có thể sống sót trong thời gian dài. Đó là lý do không dễ để nhổ cây lên. Chúa Giêsu dùng hình ảnh hạt giống để phác họa nên làm sao đức tin rất nhỏ bé kia cần thiết để hoàn thành sự việc. Không cần thiết để đi tìm kiếm thêm đức tin, ngay cả một lượng nhỏ bé của đức tin. Phần hai của câu chuyện Chúa Giêsu bắt đầu với câu hỏi buộc thính giả phải đồng ý với điều được nêu lên. Những dây tở trong nhà phải làm nhiều việc khác nhau như: cày ruộng, chăm sóc chiên cừu, chuẩn bị bữa ăn, hầu bàn. Chúng ta không tin rằng dây tở phải được mời để đồng bàn với chủ, tuy nhiên câu chuyện không được xem xét đến cho bằng xem qua những lễ thói xã hội. Chúa Giêsu giảng dạy về những bắt buộc trong việc phục vụ, chứ không phải trách nhiệm của người được phục vụ.

Đức tin là món quà Chúa ban. Trong sự thiện hảo của Ngài, chúng ta phải chăm sóc, nhưng chúng ta là những người mà qua đó đức tin được trao ban. Vì thế, chúng ta là những người phải trung thành phục vụ. Chúng ta được sai phái đi để cày ruộng và chăm sóc đàn chiên cừu, chúng ta được kêu gọi để phục vụ bàn tiệc.

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

### **Annual White Mass for Health Care Workers – October 12, 5:15 p.m., Cathedral of Saint Paul, St. Paul**

A Mass for all Catholic health care workers will be held on Saturday, October 12<sup>th</sup> at 5:15 p.m. The Annual White Mass is sponsored by the Saint Paul and Minneapolis Guild of the Catholic Medical Association and Curatio in cooperation with the Archdiocesan Office of Marriage, Family & Life. A short reception will be held in your honor following the Mass. For more information, please contact Sonya Flomo at (651) 291-4488 or email [flomos@archspm.org](mailto:flomos@archspm.org)



**Cindy Nguyen Realtor**  
(612) 840-6969  
Best Realty LLC  
cindybestrealty@gmail.com

**Commercial Sale Manager**  
**Tracy Pham**  
(612) 501-3615

Ban các loại bao hiểm:  
- Xe - Nha - Thuong Mai  
- Motor Cycle - Boat  
- Nhan Tho - Suc Khoe  
- Workers Compensation

Chuyen Mua Ban:  
- Nha - Bat Dong San  
- Thuong Mai

## ATT Home Health Care Inc.

(651) 646-8771 | 1563 White Bear Ave N. Saint Paul, MN 55106

Chương trình chăm sóc sức khỏe tại gia cho Quý vị Cao niên, người khuyết tật  
Không giới hạn tuổi tác, có nhân viên Việt Nam thiết lập hồ sơ miễn phí  
Sức khỏe là vàng, hãy chọn ATT Home Health Care  
Một công ty tận tâm phục vụ người Việt trên 10 năm qua



**COUNTRY FINANCIAL**

Quý khách đến mua xe mới hoặc cũ từ Dan Thai ở Rudyluther Toyota chúng tôi sẽ donate cho giáo xứ \$100 để tên của người mua.

If you come to Dan Thai and buy a new or pre-owned vehicle at Rudy Luther's Toyota, we will donate \$100 to the church.

**Dan Thai Cell# (612) 309-7198  
(763) 222-2020**

**RUDY LUTHER TOYOTA**  
8805 Wayzata Boulevard Golden Valley, MN 55426

### Bảo vệ tương lai của quý vị

**Công ty chúng tôi có phục vụ:**

- Bảo hiểm xe hơi
- Bảo hiểm nhà
- Bảo hiểm thương mại: Bảo hiểm Tiệm nails, nhà hàng, tại nạn lao động...
- Bảo hiểm nhân thọ

**We have the following products:**

- Auto insurance
- Home insurance
- Commercial insurance: nail salons, restaurants, workers compensation
- Life insurance



**Tina Huynh-Chandee**  
tina.huynh-chandee@COUNTRYFinancial.com

**651-846-8163** Văn phòng **612-245-9892** Di động

Các hợp đồng bảo hiểm ô tô, nhà, thương mại và cho thuê được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company\*, COUNTRY Casualty Insurance Company\* hay COUNTRY Preferred Insurance Company\*. Các hợp đồng bảo hiểm nhân thọ được phát hành bởi COUNTRY Life Insurance Company\* và COUNTRY Investors Life Assurance Company\*. Công ty phát hành có địa chỉ ở Bloomington, IL.  
Tai biến các Hợp đồng bảo hiểm bất thường cho người lao động được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company\*. Tai các tiểu bang khác, có thể mua các hợp đồng thông qua CC Services, Inc. hoặc CCSI Illinois, Inc. và các đại diện không được cấp phép trong tất cả các tiểu bang.  
Tai liệu được cung cấp bằng ngôn ngữ không phải tiếng Anh nhằm mục đích tạo thuận lợi cho khách hàng và chỉ mang tính chất cung cấp thông tin. Các biểu mẫu hợp đồng bảo hiểm doanh nghiệp chỉ có bằng tiếng Anh và sẽ chiếm ưu thế trong trường hợp có tranh chấp hoặc khiếu nại.  
0618710

**Best Realty** **Liem Nguyen**  
Mua Bán Nhà Cơ Sở  
Thương Mại

**Giúp Văn Phòng Luật Sự**  
**Robichaud & Alcantara**

- Luật di trú
- Luật giao thông
- Luật lao động
- Luật gia đình

**Cell: 651-248-3868**  
422 University Ave W, Suite 204  
Saint Paul, MN 55103

332 County Road D  
Saint Paul, MN 55117  
651.786.6666

**MS. NGUYEN ("WIN")**  
ONE GOAL. ONE PASSION - JUSTICE  
www.NguyenFirm.com

Luật Hình Sự • Luật Gia Đình • Luật Di Trú  
Criminal Defense • Family Law • Immigration Law

# Loan Factory

3015 85th Ave. N, Brooklyn Park, MN 55444  
Email: teammn@loanfactory.com  
Website: www.LoanFactory.com  
Office: (612) 666-6000



**Trang Le**  
(763) 442-8969  
Branch Manager  
NMLS: #1527250

**CUNG CẤP DỊCH VỤ VAY TIỀN NHÀ**

- Lãi Suất và Lệ Phí Thấp
- Tiền Down Payment Thấp
- Refinance Không Mất Lệ Phí
- Báo Giá và Tư Vấn Miễn Phí

Quý Đồng Hương có thể từ "QUOTE RATE" hoặc đăng ký "APPLICATION" trong trang chủ tại [www.LoanFactory.com](http://www.LoanFactory.com)  
Mọi thắc mắc xin vui lòng email hoặc gọi trực tiếp cho chúng tôi để được hướng dẫn.

*Please check out Lowest Rates from "www.LoanFactory.com"*



**Khanh Tran**  
(763) 516 4546  
Loan Officer  
NMLS: #1491364

**LF**

### Tiệm Vàng Mỹ Ngọc

**Chuyên mua, bán:**

- Vàng 24K, 18K
- Vàng lá 9999, vàng ounce
- Hội xoàn có certified GIA, I.TL
- Nữ trang đủ kiểu từ HồngKông, Italy
- Đồng hồ đủ loại.

Mở cửa Thứ Hai - Chủ Nhật: 10:30 AM - 6:30 PM (Thứ Ba đóng cửa)

683 N. Snelling Ave. • St. Paul, MN 55104  
Phone: 651-644-8878 • Fax: 651-917-5022  
Email: [jewelrymyngoc@yahoo.com](mailto:jewelrymyngoc@yahoo.com)

**GREATER MIDWEST Realty**

**Luke Nhan Nguyen**  
Realtor, GRI  
Cellphone: 763-229-2947  
LukeNhanNguyen@Gmail.com  
Chuyên Nghiệp, Tận Tâm, Vui Vẻ  
Hướng Dẫn Mua Bán Nhà & Cơ Sở Thương Mại

Celebrating over 70 years of religious construction!

54 Moreland Avenue E.  
West St. Paul, MN 55118  
Phone: (651) 457-5993  
John@LangerConstruction.com  
LangerConstruction.com  
Follow Us On Facebook!

**LANGER CONSTRUCTION**  
Since 1946

## catholicmatch® Minnesota



CatholicMatch.com/MN

**FIVE STAR INSURANCE PROFESSIONALS**



**Mỹ Hạnh**

**Tel: 612 290 6969**

Auto, Home, Motorcycle, Boat, Life Insurance, Personal & Business  
Bảo Hiểm Xe Nhà Xe may Tàu Nhân Thọ Cho Cá Nhân và Thương Mại

AAA, Progressive, Auto, Safeco, Encompass, Ram, Main Street, MetLife, Nationwide, Universal, ASI, Foremost, Bristol West, and much more

Special: Low Premium for Nails Salon, Restaurant or Food to go  
Đặc Biệt: Giá bảo hiểm thấp cho tiệm Nails & Restaurant-Food to go

**AVAILABLE FOR A LIMITED TIME**

## ADVERTISE YOUR BUSINESS HERE

Contact **Tom Maakestad** to place an ad today!  
[tmaakestad@4LPi.com](mailto:tmaakestad@4LPi.com) or (800) 950-9952 x5858

**ANTHONY E. HO, ATTORNEY**

**YOUR BEST DEFENSE**

- ✓ Criminal Defense
- ✓ Family Personal Injury

Office: 952-431-4440  
Cell: 612-801-3333  
[www.Ho-Legal.com](http://www.Ho-Legal.com) 24/7  
Call for an appointment

25 years of experience practicing in Minnesota, Wisconsin & Federal courts.

**PRESTIGE CHIROPRACTIC**

Bác sĩ **Allen Sơn Trần**

- CHUYÊN CHỮA TRỊ CÁC CHẤN THƯƠNG ĐỘ
- TAI NAN GIAO THÔNG
- TAI NAN LAO ĐỘNG
- TAI NAN THỂ THAO
- ĐÁCH BÉT CÓ CHẤM CỨU CHO CÁC BỆNH
- NHỨC ĐẦU
- MẮT NHỮU
- TÊ LIỆT MẮT HOẶC TAY CHÂN

277 University Ave W #201  
St Paul, MN 55103  
Mon-Fri 9:30-6:30  
Sat 10-3:30

**Tel: 651-287-9161 Cell: 651-226-8967**

**HOA LE - OWNER/DIRECT ACCESS REALTY LLC**  
**ROSS GABRIEL FINANCIAL GROUP**

Công ty địa ốc của chúng tôi chuyên giúp quý khách mua/bán nhà, cơ sở thương mại. Ngoài ra chúng tôi còn có dịch vụ giúp quý vị lo thủ tục vay tiền.

- Bad credit. No credit va bankruptcy - No problem
- Short sale, Foreclosure, Residential, Commercial, Retail, Office, Apartment and land - We do all
- Với kinh nghiệm trên 17 năm bảo đảm quý vị sẽ hài lòng.

Vui vẻ - Uy tín - Kinh đáo **612-702-9199**  
NMLS ID#40473

